

105

馬高彙彌額爾傳

青年叢書

F

慈幼印書館印

朝中

書 叢 年 青

編 主 明 冠 蘇

傳 籍 高 休 馬 爾 額 彌

者 原 滿 斯 飽

朝

年

成

版 出 館 書 印 幼 慈

Nihil obstat quominus imprimatur
Macau, 24 Aprilis 1944.

Sac. Marius Acquistapace S. S.

本書經鮑斯高慈幼會
出版物檢查委員陳基
慈司鐸檢查認可

Imprimatur
Macau, 25 Aprilis 1944.

✠ JOÃO DE DEUS
Bispo de Macau

澳門主教

羅准子
行

目錄

譯者的話	一
陳序	四
盛序	五
彌額爾馬高鼎傳原序	七
一 偶然的相遇	一
二 在聖方濟各撒肋爵慶禮院的生活情形	五
三 艱難和品行的改良	九
四 告解和屢赴聖筵	十三
五 一句對青年說的話	十五
六 關心神操的美表	十九
七 依時守分	二十二
彌額爾馬高鼎傳	

彌額爾·馬高燕傳

八 敬禮聖母 二六

九 虔心務修貞潔之德 二八

十 愛人之德 三一

十一 不平凡的言行 三五

十二 亞斯地新堡假期中馬高燕的德業 四〇

十三 預備福終 四四

十四 病況 五〇

十五 最後的鐘點和他的福終 五三

十六 他的喪事，末後的留念，結論 五九

附錄 六三

譯者的話

一朵含葩的花，快要給那暴風疾雨摧殘了。幸虧及時遇到一位有本領的園丁，把他移植到一所風雨吹不到的暖室裡去，仔細地熱心栽培，終於把它的生機挽回了；後來竟然開放出一朵極美麗而又馨香的鮮花。現在這花朵已經摘去，供獻於最有權威而又是最仁慈者的座旁了。

讀者諸君，這朵鮮花就是這書中的主人彌額爾馬高燕，園丁就是這書的作者大教育家聖鮑斯高，那位最有權威而又是「最仁慈者」，就是造天地神人萬物的大主宰。馬高燕是一個人類的不幸者，自幼就失却了父親，母親爲着家計，每天要到外邊替人做工。於是他在家裡，毫無管束，肆意放蕩，爲所欲爲；竟然在這惡劣的社會中，跟着歹朋壞友，在街頭巷尾和一般小流氓打成一夥，欺壓弱小，蔑視長老，左竊右盜，危害治安。不久他的同伴中已經有幾個被警察捕去，收入監獄，而他却僥倖捷足逃去，此後他的道德人格，更是日趨下流，而爲人所不齒了。後來幸得鮑聖慈心收爲學生，把他從惡劣的環境中挽救出來，栽培他，使他受教育於一安全的慶禮院裏。結果他在師長訓導，同學規勸的潤澤中，潛移默化，革面洗心，不到兩年，竟前

後如出兩人，不但成爲一個品學優良的模範生，而且還達到了聖德高超的地步。這些實在是聖良好教育的效果。從另一方面說，也是因了他自己有這般堅決的志氣。一有志者，事竟成一，這句話，確然說得絲毫不錯。馬高籛就是一個鐵証。

我國近年來的都市生活，也逐漸染上了歐美的壞風俗了！失人格，不道德的事體，隨地可見，隨處可聞。天真的兒童，處在這惡劣環境中，隨時隨地都有受壞風俗所打擊的危險。可憐有很多在生命的初期中，就做了這惡劣社會的犧牲品，而不能自救，竟至害了他們的一生一世。可憐喲！那些天真爛漫的兒童們！他們有什麼罪，竟要作恁大的犧牲呢！

讀者諸君：盼望你們不是這些不幸者的伴侶，但不幸而是的話，那麼請你們效法這朵再生之花——馬高籛，先行立定堅決的主意，革面洗心，把自己委托於一位高明而有道德的良師，聽從他的善言指教！那末一定也會像馬高籛一樣，丟却先日的惡行，而達到聖德高超的地步。倘若你們中有類似這樣不幸的朋友；也請你們把這書介紹給他們，勸他們效法這書裡的主人，努力改惡遷善，挽回他一生所應得的福樂吧！

要是這樣 作者和譯者的目的，可說是達到了。

這書是譯者初學外國語時的譯文習作，詞句文理，多有牽強，本來不敢拿出來獻醜的。不過幾經長者和同學的鼓勵；而自己也這樣想；「因着這是青年導師聖鮑斯高的作品，拿出來給青年們看看，相信必能收到良好效果的。」所以下了決心，就付印了。深望讀者諸君也本着譯者的心情 來讀這書吧！

這本書多蒙陳植性先生妥為校訂，並為作序，譯者謹此致謝。

鮑斯高慈幼會修士鄧青慈識於澳門鮑斯高中學校

一九四四，一，六，三至來朝瞻禮

陳序

鄧君青慈把他最近所詳就的彌額爾馬高聶傳，付爲校讎，我便趁着暑期之便，把他帶到香港去。因爲平素已經是很詫異於這位青年的優秀的美德了，故此我就很願意謝絕一個時期的應酬和煩擾，極端誠敬地專心做着一面校讎一面拜讀的工作。說也奇怪，這或許是由於馬高聶的優越的一切把我吸引着罷，我居然在一個晚上直到天明，整整十四小時沒有間斷的時間內，把全傳作兩次的校完讀完了。馬高聶的能夠從畏葸自棄，而且幾乎要陷於不願在惡劣的道路上掙扎的危險中，竟然能夠達到像多明我沙維賀所達到的聖德高超的地步，直接的實在是由於他能夠跟從天主，聽從大能者聖母慈愛的呼喚，但這却也明明是鮑斯高聖人教育過程中的一件偉績。我們可以在這裡明顯地見到：「偶然的相遇」，是天主妥當的安排；「艱難和品行的改良」，是毅力的嘗試；「告解和屢赴聖筵」一直至到「他的喪事」是決堅的成功了。這書真是珍而奇異的貴神寶；青年們要修省的導師嗎？那麼請在這裡找尋罷！

一九四二年七月廿五日陳拉性序於澳門

序

天主教在人類中特簡了不少人給予我們作模範，無論是那時代和何等樣人都具備了。在慈幼會的少年們中特選的也不少。如多明我沙維賀，他的名字在我們中已不感到陌生，可是彌爾馬高鼎的名字就不然了，他似乎還是和我們中國青年未相稔熟的小朋友，然而在外國的青年——尤其是慈幼會工作發達的國家，早已和多明我沙維賀一樣，奉他作模範了。

我很慶幸在這譯本未出版之前，蒙青年叢書的主編者蘇冠明司鐸，給予我細細讀過一遍的機會。我常感到聖鮑斯高的著作，是很動人的；以他熱切的情感為他的學生所寫的史實，更是動人，因他所選的事實都能切合讀者的需要，我們讀過了多明我沙維賀傳就會領略到了，在這裡的事實雖比前者平凡，但是有許多地方，更能針砭着青年們心坎裏的隱病。

多明我沙維賀的一生事跡是蒙天主特別保存的，在我們人類中不易多見；而馬高鼎在我們中是常見的。他之所以能成爲「再生之花」，只是能善用天主的聖寵，尤其是從告解聖事中所得到更生的力量！

譯者鄧修士說：「這是譯文習作，本來不敢拿出來面世……」，然而我感到這譯本已

足夠動人，更慶幸譯者本着聖鮑斯高門徒所有愛青年的精神，毅然付印，使我國現代的青年們，能認識一位從平凡的生活中心達到這麼高超地步的朋友，能找到一個吻合自己一樣生活的模範

馬高籛是現代青年的模範，所以這譯本是現代一般青年所急需的！因着譯者的熱誠，和作者聖鮑斯高在天垂顧，馬高籛的尋求，我敢說：「慈幼會——聖教會的工作，在中華樂園中行將見達到最璀璨的時期！」

威能運謹識於澳門粵華中學

一九四四年聖母月之首日

彌額爾馬高鼎傳原序

最親愛的青年們：

彌額爾馬高鼎小童，一如你們所渴望的多明我沙維賀一般，他用着巧妙的方法，四面去收集人們所傳說關於公教生活上可取的特殊表樣，盡力去效法，尤其是熱切地想望得到一位可以奉為師表的人，作為他一生的佳臬，但是恰好在他能夠閱讀書本的童年，天主就結束他現世的生命，請他去和那些他奉為榜樣的朋友們，共享義人的平安和永福。

你們這位同學的特殊而善良的史實，也能引起了你們盼望他出版面世的心火吧。你們曾屢次問及關於出版的日期，我感念到你們的誠懇要求，和向這位與我們共居的朋友所表示的熱情，並且我也感覺得這種工作是很有興趣，同時對你們的靈魂也是很有益處的，故此就決意搜集他和我們同居時所有各種可採可效的事實，編成一小冊，來滿足你們的心願。

在麥明我的行狀中你們知道他有一種天生的德行，後來在一輩子當中，藉這德行達到最高超的地步。

在這小冊裡，你可以知道馬高鼎最初是一個畏難怯弱的青年，他幾乎陷於不願在惡劣的

道路上掙扎的危境，但可幸得天主的默示，聽從了這慈愛的呼喚，毅然善用天主的恩寵，致使所有認識他的人都稱奇，天主聖寵對於那些有志進善的人所得的成效是這麼偉大的。

你們在這小冊子裡，可找着很多驚奇而可效法的表樣；這些善言善行，顯揚在一個十四歲的孩子身上，所以更值得我們寫錄出來，現在我直將他生平在人耳目中一舉一動，一言一語和地點時間，收集起來，據實臚陳，編成歷史式樣的小冊。閱者諸君，這是超性的事跡，幸勿視作虛偽的。

在第三版時，我又把幾段在初版時沒有收集到的事實加上，其餘各段也因為現在得着更確切的證據，故此也加入了一些更詳細的解釋。天主叫人歸天國，在老年或是少壯，總沒有一定的，盼望我們在這永福永苦的途中，善用天主給我們預先準備的大恩。願吾主耶穌基督聖賢的聖寵為我們生死的助佑，在升天的道路上照護引導我們，亞孟。

一 偶然的相遇

秋天的一個傍晚，我從鎮馬利娃村（Sommariva del Bosco）回來的時候，到了加馬俄刺（Carmagnola）因為等候往多利諾（Torino）去的大車，足候了一個多鐘頭。計已是七點多鐘了，天空佈滿着愁雲，深濃的霧氣夾着些絮絮的細雨，弄得黑暗非常，車站內一盞晃動的燈，射出若明若暗的淡黃的光線，漸漸地且消失在黑暗中。那時只有一羣的兒童用他們的玩具和喧鬧的聲音在吸引別人注意，或者更好說是要弄壞旅客的聽覺。叫等候，叫槍，叫走，拿這個，擱那個……的聲音，搶奪了旅客們腦海裏一切的思想。在這雜亂的吶喊聲中，有一個响的更雄壯些，他簡直像一個威風凜凜的軍官，在他們當中叫來叫去，別人都跟隨着他的口令。當時我忽然起了一種意念，很想認識那個在這叫器聲中，能如此這般指揮遊戲的權威者。我趁他們正在聚集一起圍繞着他們中那軍官似的人的時候，就一溜煙跑到他們當中，他們都嚇得魂不附體，一時雞飛狗走逃散清光了，只有一個勇敢的沒有逃去，而且他還迎面走上來，驕傲地兩手叉在腰間，用命令式的口氣來對我說：

「你是誰，敢到我們當中來？」

「我是你的朋友。」

「你來做什麼？」

「我想來同你們一起遊戲，你願意嗎？接納嗎？」

「但是你究竟是誰？我不認識你。」

「我再對你說：我是你的朋友，我願意同你們一起遊戲，你是誰呢？」

「我？我是？我是彌額爾馬高籛，遊戲的總指揮。」

他用鄭重而响亮的聲音回答我。

當我們在問答的時候，驚散的兒童復又一個一個的走回來，圍繞着我倆，於是我時左時右地和他們周旋一會之後，又再轉身向馬高籛道：

「可愛的馬高籛，你的年紀有多大？」

「十三歲。」

「你已懂得行告解嗎？」

「啊！是的。」他呈現出笑容答道。

「你已行了初領聖體嗎？」

「啊，是的，我已經領過聖體。」

「你學過什麼技術呢？」

「我學過吃飯的技術。」

「你自幼至今做過什麼？」

「也曾上過學。」

「你讀過什麼書？」

「我曾經讀過初等第三年級。」

「令尊還在嗎？」

「家嚴已逝世多時了。」

「令堂呢？」

「家慈還活着，過着傭工的生活，賺些麵包給我和弟兄一個飽，不過我們反而不斷使

她難過和失望呢！」

彌額爾馬高鼎傳

「你將來想做些甚麼？」

「我應該幹些事業，但不知幹什麼好。」

他這簡捷正直靈巧而有條理的表白，使我感覺着：若是他這樣的放蕩自棄，將來必要遇着很大的危險。另一方面，我以為他那副英氣和天真的態度，若果能夠好好的栽培起來，將來定獲良果的：因此再對他說：

「可愛的馬高羅，你願意離開這頑童的生活，而去學些手藝或繼續讀書嗎？」

他很感動的答道：

「啊，是的！我極願意；我不願再過這可惡的非人生活了，我的幾個同伴已被捕去監獄裡了，恐怕將來我也會遭着同樣的不幸；但我要怎樣做好呢？慈父既已見背，母親又很窮苦，誰能夠幫助我呢？」

「你今晚熱心的求我們在天的大父，盼望他照顧我和你及一總的人。」
當時火車已經響了末次開行的汽笛，我不得已要走了，就對他說：

「你受下這聖牌，明天到本堂亞利佐(D. Theobald)神父那裡去，說：那個給你這聖牌的

神父想要照顧你的行為。」

他恭敬的接受了聖牌，便反問我道：

「你的名字叫甚麼？是那一方的人？亞利佐神父認得你嗎？」

馬高鼎還追問了好幾件事，但我不能再給他回答了，因為要趕着上車往多利諾去。

二 在聖方濟各撒肋爵慶禮院的生活情形

馬高鼎很想知道那位和他說話的神父究竟是誰？已不耐煩等候到明天，竟馬上飛跑到亞利佐神父那裡去，很起勁的述說剛才他所遇到的事。副本堂神父明白了一切，翌日就給了我一封信，畧畧敘述這遊戲總指揮的畧畧如下：

「彌額爾馬高鼎是一個可憐無父的孤兒；母親因為要替全家謀生活計，不暇照顧他，讓他在街道上和一般頑童蹉跎自己的寶貴光陰。他有超絕的天資，但是因為過于鹵莽的緣故，所以多次被革出學校去；在小學第三年級時的成績也頗優異可嘉。

至於他的品行，我相信是正直而樸素；不過很難約束自己罷了。在上課或讀要理的時
候，他常是一個投亂分子；若是他不在課室，甚麼都平靜了；他不來上課，無異是給同學的大
恩惠。

以他幼小的年紀，而又家境窮苦和天資聰明，真值得受人家慈愛的照顧的。他生於一
八四五年九月十九日。」

我接到這信後，決意要收他為學生，使他能繼續讀書或學手藝。他一接到了我的來信
，知道收自己入學，就很衝動的要到多利諾來，他那時彷彿享着地堂的快樂，身未至而神已往
了。

過了幾天，他來到學校，就率直地對我說：

「看，看！我就是你在加馬俄喇火車站所遇着的彌額爾馬高縣。」

「我知道了。小朋友，你是自己全心願意來的嗎？」

「是的，是的！我全心願意。」

「既是願意的話，那末我就很希望你將來不要使我生氣而責罰你。」

「唉！神父放心吧！我誓必盡力更新，不致負了神父的；往日我無知錯犯了；但將來一定不再這樣，我的兩位同伴已被困在牢獄裡，而我……」

「你安心吧！但你得告訴我，你願意讀書還是喜歡學工藝呢？」

「聽從神父怎樣的安排，要是由我自擇的話，那就願意讀書了。」

「讀書，將來畢業後，有什麼目的呢？」

「若是一個頑童……」他說到這裡就低頭微笑。

「繼續說下去吧！若是一個頑童……？」

「若是一個頑童能變為好人而升神父，我就願意走這高貴的道路了。」

「好！我們就看看一個頑童知道怎樣做。你可以讀書，但至於後來你能升神父與否，就全以你品學之優劣，並聖召之有無為標準。」

「若果勉力進善的心願能夠成功的話，那麼神父可以放心！我誓必盡心力做去的。」

他初到本院，我就委任一個同學，做他的護守天神——這是我們學校的一種習俗：若是收納那些對於品行有所猜疑，或不甚熟識的孩子，就把他委托給一位在校裏比較年長而品行可

靠的學生，時時刻刻去監督糾正他，直到這新生能達到不會有犯規的危險為止。在馬高飛不知不覺中，那位同學常常靈巧而慈愛地不離他一刻：陪他去上課，自修，遊戲，和他喜笑遊玩，又不時給他說：「不要有不良的談論；不要說那句粗話；不要亂呼天主的聖名。」他雖然屢次現出不耐煩的態度來，但常常總是一樣口氣的說過：「極好！這樣看來你是一位好同學，倘若我日前有你做朋友，就不至於染着了這不能除去的惡習慣。」

他初到本院的幾天，覺得這裡除了遊戲之外，沒一件是有趣的。唱，叫，跑跳，這就是他那多言而活潑的性子和唯一的嗜好，當那好同學給他說：馬高飛，鐘聲叫我們自修去，上課，念經……」或其他類似的工作的時候，起初他還覺得有戀戀不願捨去玩具的心理，但後來却毫不畏難，迅速地到那自己所應到的地方。

但每當鈴聲報告要停止工作而去遊戲的時候，他就現出一種使人看着聽着而會發笑的态度，很像從他口中連續放出砲彈來，在運動場的各方飛一般的跑着；凡是他能夠得到錦標的遊戲，都足以引起他的興趣，他是最喜歡而最馳名「兵捉賊」遊戲的，在這樣的遊戲夾雜着學校的其他本份裏，他開始極甘飴的新生活了。

三 艱難和品行的改良

我們的馬高鼎到慶禮院來已有一個多月了，各樣工作就是使他消磨時日的最好方法，他覺得很有福氣，因為有這樣遊戲散心的場所來娛樂他的身心；但是他全不會想到真正的快樂是應由良心的平安產生出來的。一日他忽然失去遊戲的興趣，現着一副沉鬱的面孔，除了同學的邀請，他是不再去和他們一起嬉笑。這事情給那護守他的同學發覺了，一日找到了機會對他這樣說：

「可愛的馬高鼎，已經幾天不看到你那往日的笑容和快樂的態度，難道感到不舒適嗎？」

「啊！不！我是很舒適的。」

「既然如此，為什麼忽然恁地愁悶起來呢？」

「唔！因為我見同學們熱誠地行神功，歡悅地祈禱，告解，領聖體，使我不由自主不斷生出憂悶來。」

「怎樣？他人的熱心怎會成爲你愁悶的原因呢？」

「原因是很易懂得的：我的同學們本來已經是良好的了，而他們還熱心神功，去求做到更好的地步；可是我這個混蛋反不能去做這些神功，這就是我感受良心的責備而不安的最大原因。」

「啊！你真是一個小孩子！既然會嫉妒，何以又不去効法呢？既是良心不安，何以又不去除掉呢？」

「除去……除去……談何容易！假使你處在我這地位，你也會同樣的……」他剛一說到這裡，就氣忿搖頭帶着感動的情緒逃入更衣所去了。

那朋友緊隨着他，像要追迫他似的說道：

「可愛的馬高燕，你爲什麼要離我而去？請你說出你所感到的艱難給我聽吧！怎知到我不會提示你一個解悶的方法呢？」

「你的話很有道理！但我却覺得倒霉而難受呢？」

「無論你有任何的艱難，都可以有方法補救的。」

「若是我覺得有千百多的魔鬼纏身，又怎能得着平安呢？」

「不要難過；你去見神師，將你良心的景况坦白地說給他知道，他要給予你要緊的提示和訓言，我們當着難過的時候，常常要這樣去做；就可以恢復快樂了。」

「這是好的！不過……不過……」他說到這裡就放聲大哭起來，再過幾天，他愁上加愁，對於遊戲更覺得是重担子似的；笑靨再不活現了；屢次當同學們玩得興高彩烈的時候，他就獨個兒站在運動場的角落裏，沉思，回想，有時也哭起來，我常常留心到他日常的一切，這數日也不在例外，所以一天就叫他來對他說道：

「可愛的馬高鼎，我要煩勞你做一件事；但望你不要推却。」

他勇敢的答道：「神父請說！神父請說！有何貴幹？」

「我想你將這幾天使你憂悶的原由說給我聽！」

是的！真呵！你說的很對，但……但我已失望了，不知怎樣辦法了。」說到這裡，他就放聲大哭，我任從他發洩了一時的悶氣。後來就和他開玩笑似的對他說：

「怎麼！？你是那個加馬俄刺的遊戲總指揮彌額爾馬高鼎嗎。你究竟是一個什麼總指

揮，連表白自己心中苦痛的勇氣也沒有！」

「我很願意表白出來，但是不知從何說起，怎樣表白。」

「只要你說一句話，其餘的都讓我自己來說吧！」

「我有一個不安而受着纏擾的良心。」

「這已足夠了，我已經完全明白，所以要你說這句話的緣故，是爲着使我能夠給你說出其餘的，我現在不想提及關於你良心的事；我只給與你一些關於安排心事的規則，望你留心聽聽吧！若果你的良心已是妥當的話，那麼就預備做一次好告解，或是以前因爲害羞或別的緣故行了冒告解，或是知道往日的告解缺少了幾條要緊的規矩而沒有做得完善的話，那麼就從那最後一次所行的妥當告解起，作一個從那天直到現在的總告解，凡是能使你良心感覺不安的事都盡數說給神父知道。」

「我的難處就在這裡；我怎能記得那已經過去多年的事呢？」

「這極容易做到的，只要對神師說在你過去的生命，有幾件要再檢查的事；後來他找着了你的事兒的頭緒，你就可以不必關心什麼了，只要誠心的回答他『是，或不是。在這回或

做了，或犯了多少次。」就夠了。」

四 告解和屢赴聖筵

彌額爾馬高蘇用了整天的工夫，去做一次周全的省察；到後來他心裡因為急於要去算清靈魂的舊賬，所以到了晚上，就立定了這樣堅決的主意——這回除非先行了告解，否則決不睡眠去。他說：「我蒙天主保存直到今天這是已然的，他還要保存到明天不呢？那就不一定了。所以今天晚上我若能告解，就不該遲延了，而且也正是和魔鬼絕交的時候，怎麼還可以待到明天呢？」於是行了告解，當告明時，經過了多次的緘默，汪汪流着苦淚，他告了罪，臨走時對神師說道：「照神父看來，我的罪全寬免了沒有？倘若我今夜死去，可以得救嗎？」

神師道：「你平安去吧！天主在仁慈中保存你到今日，使你能夠有時日，行過這次安當告解，一定寬免了你一總的罪；設或在他可敬的諭旨上，要在今夜召你到永遠去，你是得救的。」

他接着說：「我完全感動了，啊！我是多麼有福氣呀！」後來又哭了一場，才去睡覺。

當夜他感到真是動人的一個良宵。後來他曾對幾位知心的朋友吐露了在那夜自己的明悟中所有的思想和印像。

他屢次說道：「是很難用文字語言來形容那不可忘記的夜，當時我幾乎完全沒有熟睡到，有時在半睡眠狀態中，彷彿看見地獄的門開了，裡邊囚滿了魔鬼。當我回想到我的罪已完全寬赦，這可怕的幻像就倏然的煙消霧散了，恰當那時彷彿見到一羣天神，指着天堂對我說道：『若是你能恒心保持所立的志向，你看哪！這給你預備了的福樂是多麼大呀！』」

到了夜半的時候，我是這般的充滿了快慰，竟敢不由自主地跳下床來，雙膝跪着，不斷的說：啊！那跌落在罪惡中的人，是多麼沒有福氣呀！那些在罪惡中生活的人，尤其是可憐呀！我相信他們若能夠一時嘗到那滿着主寵的人所有的安慰，一總的人都要去告解，以平息天主的義怒，免去良心的責斥，而接受靈魂的平安。啊！罪惡！罪惡！你對於那些讓你入心作主的人是一件多大的禍患呀！我的天主，我將來不願再得罪你了，而且願意全力全靈愛你，倘若不幸，就是犯了一個小罪，也要迅速地去告解，把它清除去掉。」

這樣，我們的馬高羅就實地的開始去履行告解和領聖體；這熱心的神功起初對於他還

是有時覺得可憎惡，但後來竟然變成使他感到神怡而樂為的聖事，而且他在告解中找到了很大的神樂，頻頻的行得太多了，以致神師要他節制，以免發生一種多疑的毛病。這毛病當青年人欲真心事主的時候，是很容易發生很容易長大起來的。它的害處很大，所以魔鬼常用這方法來迷惑人的明悟，擾亂人的心意，使各樣神功變成重擔子；也常常使那些在德行的道上已前進的人開了倒車，走回到以往的惡途去。為脫離這禍患最好的方法，是誠心依著神師所規定的方法去做。若果神師說：那些是惡事，我們就當盡力躲避。若他說沒有什麼不好，就可聽從他的旨意，平安地做去。總之，聽從神師的指示，是脫離多疑而能保存天主聖寵的絕妙好方法。

五 一句對青年們說的話

可愛的青年們，我從馬高聶的心焦不安和整理靈魂時，所用剛強堅決的方法，找到機會來對你們說幾句話，我相信這些對於你們的靈魂是很有益的。

望你們收納了，作為一位熱切關心你們永生救援的朋友熱情的標記。

頭一椿我要勸你們的是盡力躲避罪惡；若是不幸犯了罪，就千萬不要上魔鬼的當，而

在告解之時默緘，你們記着：神師在天主前有寬赦無倫怎樣多怎樣大的罪的權柄。告的罪愈大，他心內也愈覺快樂，因為他知到天主用來寬赦你們的仁慈還要宏大，這是要給與你們耶穌以寶血所立的無窮功勞，因此能洗去你們靈魂上的罪污瑕玷。

青年們，你們記着神師是一位慈父，他熱切地盼望着—總的好處降臨到你們身上，而願意各樣的惡事遠離你們。你們不要怕因為告了重罪而他就不看重你們，或把你們的重罪洩露給別人知道；因為神師不能用從告解得來的智識去辨世界的事情。凡有關於在告解所知道的事，無論是怎樣細小，或是有性命的危險，他也不能說出。若是你們告得明白，那末神師更容易給與你們要緊而合適的訓話和勸言。

我對你們說了這一段話，是因為要使你們永不受魔鬼的欺騙—在告解時，因害羞而不告明你們的罪。可愛的青年呀！我老實地對你們說：當我寫到這些事情的時候，想起有很多的教友在告解時，因為自己瞞着或不老實地告明幾個大罪，而得了一個永遠喪亡的結果，手足也不覺戰慄起來！

若是在你們之中有人在回顧到過去的生活，發生幾個故意犯的大罪，或是對於從前的

告解有些猜疑不妥，我要馬上對他說：「朋友！因耶穌基多的愛情，及因他爲你靈魂所流的寶血，請你下次去告解時，迅速地把你良心整理妥當吧！凡在臨終時可使你心靈不安的，都要老實地告明白！若是你不知道如何說法，就只要對神師說：你在生命的過去中，有幾件使你不安的事。」

神師自然知道怎樣處理一切；祇要你聽從他，萬事都可以妥辦而不必掛慮了。

你們要常去拜見他，請問他，爲他念經，聽從他的訓言！若是選定了一位神師，知道他能接濟你們靈魂上的急需的，那末，沒有大緣故就不該去找別一位了。若果還沒有選定的話，就是你們的靈魂尚缺少一位好友，你們也托賴神師的祈禱吧！他每日在彌撒聖祭的時候常給那些向自己告罪的人祈禱，使天主賜他們妥辦告解，恒心向善。

但是在你們在神師換了住址，很難的去找見他，或是在大瞻禮日，有許多人同在一位神師處行告解，那麼這時候你們就可以毫無遲疑的更換你們的神師。同樣，若果你們在心內有幾個不敢和你們的神師告明的罪，那末爲躲避冒告的大罪，你們可以不但一次而且千萬次的去更換神師！

若是這小冊給一位上智安定的青年神師看到，我願意放下許多別的事情，而求他讓我謙恭的說幾句：

(一) 慈愛地聽受各等罪人的告解，尤其是那些年紀小的人，幫助他們告明良心的大事，懇切地勸他們勤來告解，這是遠避罪惡最妥善的方法，要用盡你們的心力，來使他們踐行你們所提示的警語。慈祥地糾正他們，但切不可用責備的手段；若果你們責備了他們，而他們就會不再來找你們了，或者誠懇着不敢再告那要受粗言詈語的罪了。

(二) 當你們已經得到了他們信任的時候，就明智地去查察，查察他們過去的告解是否都行得妥當完善，因為精明而多經驗的，尤其是那些持有真理鐵証的道德學家，都異口同聲的說：大概青年們初次的告解若非完全等于虛無，至少也是不完善的，這因為缺少相當的訓練或故意隱瞞幾個當告的罪。所以應該要細心地指引他們，使能善于審量良心的事件，尤其是對于那些自七歲至十一十二歲的小孩子要格外關心，在這些年紀內，已能有一點惡事的認識了。但在他們很容易把它視為無關重要，或是不知怎樣去告明。那時候神師當明智而小心地，頻頻向他們作幾個關於端正聖德事件的問答，

關於這一點，我本欲作長篇的談話，因我在這個題目上，是一個簡陋的學徒，當然不敢自己作爲明達的老師，因此沒有動筆，但是我現在所說的幾句話，相信對於青年們的靈魂是很有裨益的，這也是我犧牲一輩子光陰的意義。現在讓我再繼續寫馬高鼎的事實吧！

六 關心神操的美表

他在履行告解，多領聖體的時期，顯出一副信德活潑的精神，和一個熱誠關心神操的好表樣。他日常在遊戲時，好像一匹無韉快馬，在聖堂裏常是一個使人分心的小魔鬼；但後來他達到了有自制心身的地步，你們竟然把他奉爲一總熱心教友的模範。他去預備告解極留心於省察，常讓他人先去行告，自己則忍耐地等候着，爲着方便的去親近神師，有時看見他經過三四點鐘專心不動，端正地跪在光滑的地板上，等候去行告解。有一位同學想要效法他，但過了兩句鐘之後，就不能支持倒在地上，再不敢去效法他行哪一類的補贖了。若是寫這小冊子的人，沒有親眼見過事的證明，似乎他在弱冠年齡這樣的工作是不可相信的。他極喜歡聽人述說多明我沙維賀去行告解和聖體聖事所有的態度，而盡力去效法。

初到院時，每次在聖堂站着，在他是一件天大的難事，但是經過幾個月以後，聖堂的禮節無如何延長，他總感到很大的安慰。他說：「凡在聖堂裏所做的，就是爲天主而做的。凡是爲天主而做的。就不能再失去了機會。一日聖堂已舉行禮節了，有一位同學叫他完了那局遊戲才去。」

他答說：「是的！若是你能給我那天主要給我的賞報，我就留在這裡。否則，不行！不行！」那同學聽了這話，默然無詞地就同他一起去參加聖堂的禮節了。

另外有一位同學一次對他說：「當禮節這樣的延長，你不覺得厭煩麼？」

他答道：「啊！小弟弟！小弟弟！你正是如那昔日的我：不明白的事體很多，你不知道聖堂是天主的屋子麼？我們在這世界上，越是停留在他的屋子裏，越有盼望將來能永遠在天堂和他同居共樂。而且在暫時的事物上，若能善用而獲得其代價，那末何以不能在神靈的事體上得之呢？所以我們在這世上停留于天主的屋子裏，將來必有一日獲得與天主同在天堂的代價。」

他平常在行了告解領主的謝禮或舉行禮節後，常常停在聖體或童貞聖母祭臺前念經文

，他是這般的留心收斂着自己，以至好像感覺不到外間的事情了。有時同學們出聖堂經過他的傍近，把他碰搖推動；多次也踐踏在他的脚上。但他却好像沒有受着什麼一樣，平安地繼續他的思想。

後來他在熱心教主的團體上，很受人們的看重，一個聖牌，小苦像，聖相……這些對他都是極重要的物件。無論何時，他一知道有恭敬天主的機會，就即刻停止遊戲，走去參與唱歌，祈禱或行其他熱心的神操。

他十二分喜歡唱歌，因為他有一副極悅耳怡情的歌喉，也很注意研究音樂。在短促的時間內，他得到很好的成績，而且在舉行公共大禮節時，他也是歌咏班之一，在他的神修日記上有這樣的寫着：「連一句非爲愈顯主祭的話，也不願動唇說出，他說：『我這舌兒在過去的時候，可憐沒有盡了它應盡的義務，至少我希望將來能賠補這個缺陷！』在他的日記某一頁上，有這個句子：『吁！我的天主，在我再說一句得罪你的話以前，請你即時把我這舌兒弄僵在唇齒間吧！』」

一八五八年他參加本城某聖堂的耶穌聖誕九日敬禮。一個晚晌，他的同學大大稱讚他

那日唱經的美好，他真覺得羞慚無地，自己躲在一邊，憂悶至極，有人問他憂悶的原由，他竟放聲大哭起來，說道：「我白白的辛苦了，因為我當着唱經的時候，自喜自樂，已失去了功勞的一半；現下受這樣讚美的話，又使我失去了其餘的一半；現在我感覺除了疲倦之外，沒有得到一點的好處。」

七 依時守分

他急躁的性子，靈活的思想，和豐富的情意，自然要使他活潑好動，但過了相當的時候，就能約束自主了。他對於遊戲常常都做得很完美，這院裡的運動場不過數分鐘就完全被我們的馬高羅的腳蹂躪過了，他沒有一件遊戲得不到冠軍；但是一聽到鈴聲，要去自修，上課，休息，用飯，或到聖堂，他就立時打斷一總的事情，跑去盡本分。這是值得感到奇妙的，他是遊戲時的靈魂，帶領一總的人在運動着，正好像一輛火車頭，但常最先到本分當到的地方的就是他。

他對於讀書方面的本分，我相信最好是在這說出一段拉丁班他的教師若翰方濟沙神父

(SAC. FRANCESIA GIOVANNI) 的報告：「我極感榮幸，公然聲明証實我這可愛的學生彌額爾馬高羅的德行。他于一八五七全年和一八五八，一八五九年的一部份時間，是在我教導之下。初時，我並不覺得他有什麼奇特的地方，更沒有過人之處，祇是恒心守規吧了，可是他在一年內因着勤力用功的緣故，竟讀了兩年的拉丁文功課；可以在年末考試之後，就升入第三年級的拉丁文法班。這一事，才見他非凡的天資顯露出來。他在遊戲的時候雖是伶俐活潑，好像一匹不可掣控的野馬，但在課室內却非常安靜，他對於那些好同學，有極友誼的來往，一心的去效法他們的表樣。到了第二學年（一八五八—五九）我有一羣快樂的青年圍繞着，個個都留意用功，不失去一點兒的時光，只知善用它以求學問的進步。彌額爾馬高羅便是其中最好的一個。他對於精神與品行上有過重大的變化，以後是態度端莊，舉止溫和，這是令人稱奇不已的。

我相信他這外表的變更，是由他所立「欲熱心全歸向于天主」的主意而來的；他真可奉為德行之模範。唉！可哀痛的學生，我彷彿還見你在留心聽着我——你的教師——的講解，但我是你德行上無名的徒弟！他勇於改過，脫去了舊日一切的惡習。想到當日他留心盡本分，遠去一切輕浮的事，誰若讀過但丁詩的，豈有不用「老成頭腦在其髮下」的句子來讚美他呢？

一次我想試試這學生留心 and 得益的程度，就叫他說出我剛才教授的課程。

彌額爾謙恭地答道：「我是不甚高明的。」我接上說：「我們就聽聽這不甚高明的答案吧！」

誰知他並不是不甚高明，而且說的是那麼好，很受我和各同學的稱羨讚美，從此以後，馬高飛的「不甚……」那句子，在課室內轉為稱羨勤學生的代用語。「以上是他教師的話。

對於其他的本分，無論從任何方面看來，他總是個一模範學生，院內的神長多次說過，每分的時光都是一件寶貝。這樣，他也屢次回復著說：誰失去一分的時光就是失去了一件寶貝。

他給那會子感動了，連一秒鐘的時光也不讓牠白白過去，總要做些少他能力所及的事，我在這裡有他在這院內每星期的勤學和品行積分。在初期的幾個星期內他的品行是中等的，後來漸漸的進入於優等的人數內，三個月之後，他就得了優等的分數，直到臨終時仍在這優等的數目內。

在一八五八年的巴斯卦期內做了避靜神功，他給同學立了一個很好的表樣，更得着內

心的真實安慰。他辦了一次總告解，定了幾個對於他終身常行的主意。他和別的幾個同學想要發一個「不失時光」的願，但却沒得到准許，他說：「至少准我許願於天主，在我品行上常常達到最好的地步。」院長說：「這可以的，但不應有聖願的拘束力。」於是在小日記簿上先寫着自己在一星期內，每日絕對要得的品行積分，他說：在天主助佑，聖母蔭庇之下，我在星期日上要做一個最好的學生；星期一上……最好的學生，星期二，最好的學生……每星期必將這小日記簿翻出來看看，而重新再立他要「最好」的志向，就是平日也多次這樣做，要是他犯了幾個小過失，就算是最小的也必要找幾個小補贖，小克苦來懲罰自己，勉勵自己改過。

他的同學在他死後，得着他的「小日記冊」，在進德的道路上，獲了很大的神益，無論在那方面他都是想做一個最好的學生，所以一聽了鈴聲或長上呼喚，即時停止他的言論，遊戲；若在寫字時，必立即停止，雖一撇之微，也必留下，跑到自己當去的地方。他也曾這樣說：繼續那一字或一撇，本是無礙的，但是這樣做去，我不但不滿意而且還要感覺良心不安。

善盡本分並不阻礙他做那愛德和禮貌上的好事，故對於有關的信件，必按時寄發或答復，替同學們修刷衣服，幫助吊水，洗衣，鋪床，掃地，捧餐，謙讓同學，教人要理，唱歌；

給同學解課本的難題等等……這都是他最喜歡幫助同學的幾點。

八 敬禮聖母

敬禮聖母對於衆信友是很要緊的，尤其是對於青年人更是要緊。因為聖神用聖母的名字說：「誰若是幼小的，到我跟前來吧！」我們的馬高籛知道這真理的關係，和由來是妙巧的。一日，某人送給他一張聖母聖相，在相的下邊寫着說：「我的兒呀！你們來聽我說吧！我要教你們敬畏天主。」他沉思着這句話，接受這呼喚，後來寫了一封信給自己的院長說，聖母聽了自己的祈求，聖母叫自己要做好，聖母親自教給他敬畏，愛慕，奉侍天主的方法。

如是他每日常恆心地獻幾朵美妙的神花——善功——給聖母瑪利亞。日益增加敬愛聖母的熱心，每星期日領聖體為那些在世時曾熱心敬愛聖母的煉靈。

為恭敬聖母，他很歡喜寬免一總得罪自己的人。冷，熱，不舒適，疲倦，口渴，流汗等由氣候變換而得來的辛苦，這些都是他最喜歡托仁慈天后獻給天主的神花。

每次在讀書寫字之前，必先從抽屜裏把一張聖母相拿出來，供在書桌上，那聖相的邊

緣寫着這句話，「童貞聖母常監視我于讀書的時候。」

做功課以前，常常託求聖母瑪利亞，他說：

「我在讀書時若遇到困難，即求我上天的導師指示解釋一切，沒有一次得不到允許的。」一日某同學讚美他的文章寫得很好，他答過：「你不要來讚美我，你當讚美那幫助我的聖母瑪利亞，因為她在暗中提示了我很多連我自己也不明白的材料。」

他在自己的日常功課上，時時記得求聖母庇佑幫助，處處都寫着這句誦經「上智之座，為我等祈。」無論在書本上，練習簿上……，以及其他可寫字之處，都可以看見他這句誦經。

一八五八年，在敬禮聖母的五月內，立志要盡心恭敬聖母，在這個月內，他極端克苦五官，尤其是眼和口，他想減少休息時間，以專心神操，也想守大齋，夜間起來祈禱，但這些事都為尊長所禁止，因為他年紀太幼，不能承當這些苦工。

在這月的末日，他去見院長神父說：「若院長同意，我想做一件很好的事求敬恭聖母，我知過。聖類思所以得聖母如此愛悅，是因他從小就把童貞潔德獻給聖母，我也想奉獻這禮

物於聖母，所以想發願要做神父使能終身保存這個德行。」

院長答說：「你還沒有到發達大聖願的年紀——」他不待院長說完，即接着說：「但是我覺得有把全身獻給聖母的大志向；若我全心獻給她，她一定要幫助我保守這個聖願。」院長說：「你何必要發願呢？祇要你保存欲得神品聖召的願望就夠了。你與其發貞潔之聖願，不如許願于天主，將來一切所作所言，極力避去不合這德行的一切事情。每日特別求聖母幫助你保守所許的願。」

他很喜歡院長的提示而且許給院長快要去踐行。

九 虔心務修貞潔之德

他把院長的訓言作為要寶，深信這樣做去，就可以保存貞潔的德行。在聖母月將告結束的時候，他回覆某同學一封信，信內將院長的訓言寫了出來，那同學的來信，大意是詢問彌額爾為保存潔德習慣行什麼神功。

那同學把彌額爾的回信交给了我，我現在把他抄錄在下面：

爲要給你一個完滿的答覆，我們可以在會面的時候，用言語直接和你談談，因爲我以爲有些事情是不宜用文字寫出來的，這裡我祇把院長所提示的方法給你介紹吧。昨天他給了我一個小信封寫着說：你看了之後，就去實行吧！我折開一看，裡面所寫的是聖斐理伯尼里（S. FILIPPO NERI）對青年們說：你們爲要保存潔德，當遵守五件要事：（一）躲避不良的朋友。（二）不要嬌養自己的肉身。（三）躲避空閒。（四）多次祈禱。（五）屢次去告解領聖體。我將這些大要寫給你，因爲我以爲從他口中說出來的，必是很有益處的。他這樣對我說：

（一）誠心奔赴于聖母蔭庇之下，依靠她。從來沒有聽過：有人誠心求聖母助佑而不得的，在魔鬼來攻打你的時候，聖母是你的保障。

（二）你一覺着受誘惑，就當立刻幹些事情，空閒與端正是不能共居一處的。所以你想躲避空閒就可以得勝相反這德行的誘惑。

（三）屢次親吻聖牌或苦像，用活潑的信德來畫十字聖號，畫時說：耶穌，瑪利亞，若瑟，望你等幫助我。救我的靈魂。這三個名字是魔鬼所最憎惡而懼怕的。

（四）要是誘惑的危險繼續不退，可用聖教會定的經文去求聖母：「天主聖母瑪利亞

，爲我等罪人祈求。」

(五)除了不要嬌養肉身，克判五官，尤其是視覺，還要躲避不良的書籍。你一覺得某本書對於你是會有危害的可能，就要快棄了。對於良好的書，我勸你歡喜地多次去念，尤其關於恭敬聖母和聖體的書，望你多去看些。

(六)躲避不良的朋友，而去親近那些益友，去和他們說話，遊戲；效法他們說好話，善盡本份，尤其是神操的本份。

(七)屢次行告解與領聖體。遇有時候就去朝拜耶穌聖體。

這七項訓言，馬高羅在信中稱爲聖母給我們保護的七個警察，他們的職分是保護貞潔的聖德，他爲燃起自己每日進善的心火，把以上的七條訓話，分爲一星期的工夫。每日實行一條，並加上一些別樣神功以恭敬聖母，星期日實行第一條訓言，默想聖母一樂。星期一，實行第二條訓言，默想聖母二樂。星期二，三，四等每日一條和一樂，恆心地做下去。一個星期過了之後，他就加上聖母七苦。一星期加七樂。一星期加七苦。這樣輪流做去，很容易加增他的熱心。

或者有人要說：這樣的神功太難做了，但我見貞潔的德行很高貴，只要受到一些微風般的誘惑，就會起瑕玷而失其光明；所以凡關於保守這德行的事，雖是至微至小的，也當看重，因此我極力勸人去做那易做的事以保存這德行，使信友們，尤其是青年人不致驚慌而失望。大齋，加多祈禱等，多數人是不做的，或做而不妥當甚至自棄的。我們只要能恒心去做那易做的事，就有功效；這也就是引導馬高廬走上超羣出眾而達到成全地步的捷徑。

十 愛人之德

馬高廬在他活潑的信德，熱情，和敬禮聖母的精神上，連貫了愛護同學的美德。知道愛人是對於增加我們敬愛天主的熱情最有功效的方法，他無論在大事或小事上，一有機會，就歡樂地盡力去實施那愛人的工作，休息的時候他與高彩烈地去參加遊戲，那時真不知自己是在天呢或是在地了！但若要是見到一個同學不參加遊戲，有心焦不安的神態。他就寧願讓了自己的玩具，務使這同學歡樂地去遊戲才罷。

每見了一個同學憂悶呢？就去親近他，撫慰他，給他說很多很多的故事。若果知到了

他憂悶的原由，就設法去勸慰，有時也在尊長神父跟前做同學的轉託或介紹人，使他們更容易安慰幫助自己的同學。若能和某同學解明一個難題，或幫助同學一件事。如汲水鋪床等，這是他認為極榮幸的機會。在冬天的時候一個同學受着凍瘡的痛苦，不能遊戲，和善盡自己的本份；馬高羅就替那人抄寫堂課。並且幫助他穿衣，鋪床，把自己的手套送給他，以減少他的痛苦。像他那樣年紀的少年，還有可能再做多一些的嗎？他雖然是生性急躁，易於忿怒；但祇要給他說：「馬高羅，你做甚麼？這是公教信徒可以做的嗎？」就可以平息了他的忿怒，使他謙和地去求寬恕，請同學們不要見怪自己方才的不是。

他初進慶禮院的時候，雖然屢要人去糾正他的暴性，但因他能堅決自改，果然不久就壓服了自己的暴性，後來反成爲同學聯和求睦的調停人。凡有發生什麼爭執或毆打的事，他雖然生得身材矮少，也必向那爭執的同學們那邊飛奔直衝過去，站在他們中間，盡力勸解調停。他常說：「我們是有理性的，凡事必當講情說理，不能自恃以武力解決。」有時也多加幾句話；「若是天主對我們不說情理，那麼現在我們都要即時消滅了。全能的天主還是用仁慈來寬待我們罪人，我們是地上可憐的小動物，倒可以不用理性來忍受他人的不是或凌辱嗎？」有時還

這樣的說：「我們都是天主的兒子，大家都是兄弟；凡人懷着報仇的思想，他便不是天主的兒子，而變成魔鬼的兄弟了。」他對於要理用心研究，盡力教授；他很歡喜服侍那些有病的同學，有時懇求長上准他夜裡醒着來照顧那病勢較重的同學。有某一同學很感激他多次的照顧，對他說：「彌額爾，我可以替你做些什麼才可以報答你呢？」他答說：「祇要你獻你的病苦於天主，以補贖我的罪就足夠有餘了。」

某同學的性子很壞，常使長上憂心生氣，便有人請求馬高爾設法去改良他的性情。馬高爾接受了這請求。立刻和他做朋友；遊戲時去和他接近，送給他一些小小的東西，用紙條寫給他一些忠告善言，常常和他親切的來往，但對於宗教方面的事，絲毫沒有提及過。

後來將近到聖彌額爾瞻禮的一日，馬高爾對他這樣說：

「還有三天就是彌額爾的瞻禮了；我願你送給我一樣很好的禮物。」

「是的，我要送給你；不過你自己叫我送，就使我不甚喜歡了，因為我想送給你一種你意料不到的禮物。」

「我自己來吧！你送給我的，因為我想你送給我一件能使我認為滿意的禮物。」

「是的，是的，你說吧！你喜歡什麼呢？我一定要送給你一件稱心滿意的禮物。」

「是真的嗎？你誠意送給我嗎？」

「是真的！」

「若是對於你要受些辛苦的，你也同樣喜歡送給我嗎？」

「也喜歡的！」

「我極願意你在聖彌額爾瞻禮那一天，送給我這種禮物：就是你辦一次妥當告解，預備去赴聖誕——領聖體。」

那同學爲着不食言，不肯約的條件，不敢反對他的要求；就點頭答應，於是在這三日內，特別專務祈禱，收斂自己的心神，馬高爾用盡精神來預備和自己的朋友一齊去告解領主，極得長上的歡心，給同學立了一個好的表樣。

馬高爾和自己的朋友很快活的過了那一天；到了晚上，對自己的朋友說：「我們過了這個瞻禮，我很喜歡；今天你給了我一種莫大的快慰。現在我要問問你：你對於今天所做的事也都感到快慰嗎？」

「是的，我萬分的快慰！尤其是因為我們預備很妥呢！我十分多謝你。以後你有什麼善言指導我，我一定要感激地接受的。」

「是的，我還有一句話要對你說；至今我們所做的，不過是做了贖禮的前一半工作；我很希望你完成那後一半的工作。我可愛的的朋友，近來你的行為大不相同了，你的舉動使長上不喜悅，父母傷心，而且欺騙了你自己。脫去良心的平安……將來必有一天天主要追問你怎樣用去了你在世的時間。你從今以後你應躲避空閒，常常快樂，善盡你的本分。」

以後那同學漸漸改過，日益進善，成為馬高爾的忠友，留心效法他善盡本分的美表，使和他有關係的人都得着很大的安慰。

我將這件事情這樣詳細的描寫，是要使馬高爾的愛德更顯揚。

十一 不平凡的言行

以上所說，事事簡樸，人人可以效法的。現在我把他那些不平凡的言行表白出來，若是效法不來，也可以知道他聖德的高超，顯明他寬宏大量和熱心事主的皎潔心田。現在我所述

，是我親見的。

一天，正在和諸同學高談歡笑的時候，有幾個同學偶不經心，說出一些下流人的慣語來，馬高鼎聽了幾句，即按手指於口內，鼓氣一吹，尖而高的一種怪聲，險些兒把眾人的耳振聾，神經錯亂了。其中一個說：「你瘋了嗎？」馬高鼎一言不答，繼而又發出一陣更尖高的怪聲。其中一個接着說：「蠻子，你是那地方的蠻人後代呢？」馬高鼎鄭重的說：「倘若你們像瘋狂的說些粗言，爲什麼我不可以像瘋狂的阻絕你們的言論呢？你們做出了蠻子的態度，爲什麼我不可以用蠻子的手段來對待你們呢？」後來他們之中有一個對我說：「他這些說話對於我們比什麼強有力的道理還要見效得多，我們互相呆望着，沒有人敢再繼續那關於是非長短的言論。從那天起，凡在馬高鼎面前說話的，必再三思索才敢發言，因爲恐怕他再發出那怪聲而錯亂了自己的神經哩！」

一日他和神長到多利諾城去，走到了堡台大街，忽聽見一個光棍咒罵天主的聖名。那時他「眼中無人」的不顧危險，箭直的奔向那人，很率直的給他打了一個耳光，厲聲說道：「你是這樣敬重天主的聖名嗎？」那個光棍受了這意外的痛打，怒氣兇兇，也不理他的說話了，

加之傍人的挑撥，打聲和鼻孔鮮血淋漓的流瀉着，於是火上加油，火上加醋。拳拳脚脚，兩相打成一團。幸得那位神長跑了過來，盤立在他們中間，費了不少唇舌和苦心，才把他們調停了。過後馬高鼎醒覺到當時自己的冒失不慎，以後立志悔改，此後常常自制着這輕浮的舉動，不再作鹵莽的舉動。每和這類的人相遇，祇以好言相勸就是了。

某天早晨數位同學談及地獄的永刑，其中有一位用玩笑的態度說：「我們固然應當盡力躲避地獄，但若然下了地獄，自己犯罪自己承當，忍耐就是了。」當時馬高鼎偽作沒有懂得甚麼，一溜煙就去了。不一會取了一盒火柴跑回來，燃着了火柴，很靈巧的把火移到那開玩笑的同學的手下去。那同學被燒嚇了一跳，厲聲說道：「你瘋了嗎？」他莊重的答道：「不，我不瘋，祇想試試你英偉的忍耐吧了；你既能忍耐永遠的地獄，那麼，就不應因這區區的小火而生氣呵。」眾同學見了都捧腹大笑一場；但那被燒的同學却高聲說道：「地獄的苦確是不可忍受的。」

一天早上有幾位同學鬼鬼祟祟，要他同往茶聖堂去找一位不相識的神師行告解。用盡千方百計，他終是不肯去。他這樣說：「不，倘若沒有神長的准許，我不往別處去。況且我不

是賊匪，爲甚麼要到別處去呢？賊匪畏官兵的發覺，故常往別處去，找不相識的人……我有我的神師，在他跟前，痛告我一生大小諸罪，一點兒也不害怕。你們要往別處去告解，是因爲你們不愛你們的神師，或有重大的罪戾。總之你們未經允許而擅行他去，當然是一種不良的舉動。你們若是真有重大的緣故要換神師呢，我勸你們往那每星期六和大瞻禮日常來慶禮院聽告解的神父那處去。」

他自從入慶禮院以來，祇在某暑期中回家一次。自此以後他再也不願回家了，雖經他的慈母和各親友熱情的請求，他終是堅決不願回去的。有許多次有人追問他不願回去的緣故，却常受他一笑的答覆。末了他把緣故告訴了一位知己。說道：「只有一次暑期，我回家住了數天的工夫；但自此以後除非不得已我一定不回家去了。」

他的知己問他道：「那是爲甚麼緣故呢？」

因爲在家中還有以前的危險，一切的朋友，地方……都拉扯我再度那無意味，無價值的下流生活，我不願再陷入這黑暗的，走頭無路的世界了，所以我不願回家去！」

「你能存着好意念回去，而且實行離別時神長給你的訓言，那就就可以了。」

「好的意念只是一陣霧氣，在我們離別慶禮院後，不久就要消散的；訓言祇可做數日內的準繩，後來那狼惡的同伴就使我都拋之於九霄雲外了！」

「那麼照你看來，沒有人可以放假回家省視自己親友了？」

「照我看來，凡自信有抵抗那些危險能力的，當然可以回家；但是可惜我沒有這種力量。所以我不願回家去！我相信我們若是能看見人的心靈，必要看見許多同學回家時，帶着天神的翅膀，返校時却頭生兩角，宛如小魔鬼一樣。」

馬高鼎有一位舊友常常來見他，他很想引他的朋友走向德行的道路。但是那個人只是頑固不從，一日還直接的反對說：「我曾相識某人，已多時不管宗教的事了，而他現在還是精神強健呢！」馬高鼎拉了朋友的手，引他到那正在運動場搬運石塊的馬車旁，指着那匹騾子說道：「你看這匹騾子！牠也是很肥胖粗大，牠也不往聖堂去，也不行告解，你也想變成一隻類似這樣的畜牲，生時為人工作，死後肥了田嗎？」那朋友羞慚無地，面上通紅，再也不敢用這輕浮的說話和緣故來推托他宗教的本份。

這有很多類似的軼事，我沒有寫出來；祇就以上數段，已儘可使我們看出他博愛衆人

，和厭惡罪惡的律大了！

十二 亞斯地新堡假期中馬高鼎的德業

因著我們的朔額爾不願回到自己家鄉過暑期的生活，我們就議定打發他到亞斯地新堡，摩利亞道村那裡去，使他能稍事休養，恢復他在一學年內所耗費的精神。那鄉村是本院學生尤其是雜家太遠，或無父母的學生常去欣賞鄉間風味，渡暑期生活的好地方。又因為他的品行特優，所以我叫他和數位同是優良的學生，同我一起先去，提早起程是鼓勵他們進善的意思。在行程中我和他披心暢談了許多時，從新再指示他走聖德的途徑。我們談論了什麼，暫且擱下末表，看下面的事情，就可以推出他心靈內的德行，尤其是知恩的心情。

我們正在大道上一步一步的進行時，忽然迎面受了暴雨的打擊。及抵基利(OHELEI)；全隊都已變成落湯雞，弄得周身污濕。進了紳士高彌拉馬爾谷的家，他是一位慈心的公民，我們每次來往亞斯地新堡，經過這裡，他必定好好地招待我們慶禮院的學生。

飯後休息了多時，我們再發步前進，行了不多遠的路，馬高鼎已作落伍者，他祇好望

塵追踪。某同學稍近他聽到喃喃自語，以爲他感到步行的勞苦，就慰問他說：「親愛的馬高廉，你覺得疲倦嗎？遙遠的路途難爲了你的腿。是嗎？」

「甚麼？我疲倦了？我還有力量儘可以行到羅馬去呢！」

「那麼，你剛才喃喃自語，說的是什麼？」

「我念聖母玫瑰經爲那紳士先生，他很客氣的招待了我們，我沒有什麼來報答他，只有求天主和童貞聖母多多降福他的家庭，賜他很多的恩惠。」

由此可以看出他知恩的行爲了，雖極微小的恩惠，他也不忘却恩報的。尤其是對於恩人他更覺感恩。若不是爲着免却讀者厭煩的話，我想將他給我寫的許多的信和紙條抄錄出來，給大家看看：他如何感激我收他入本院讀書，他每日必朝拜聖體，至少一次，並且每清早念天主經，聖母經，欽頌經各三篇專爲那些對自己曾施恩惠的人。

許多次他很熱情的握着我的手，望着我的面說道：「神父，我感激你收納我爲學生，我很感激你，但我不知怎樣才能表出這種心情，我要努力做個品學優良的學生，以作我知恩還報的代價，並求天主多多降福你和你的工作。」當他提起自己的教員，本堂神父或其他有助助

自己的人，披眉飛色舞，喜悅異常，更現出一種感激感激的態度，常有人聽到他說：「可惜我力不從心，沒有法子可以把我知恩的心情表白出來，但我總不忘记『受恩慎勿忘』的句子，我常常記憶着我的恩人，我在生有日，時時要求天主豐厚的賞報他們。」

亞斯地新堡的大司鐸一天請了宴會請本院的員生全體到他家裡歡叙，當天晚上馬高爾對我說：「神父若是同情的話，我想明日領聖體爲那大司鐸，以表示感謝他對於我們所有的好感。」我不但允准了他，而且也勸衆學生效法他的榜樣，給那大司鐸領主聖體。因爲這是我們學院員生慣於爲恩人求主降福的行爲。

在摩利亞道村中，一天各學生興高采烈的到臨近的林中憩息；找香菌的，覓山栗的，尋核桃的；或是將樹葉聚集起來，積成高堆，比擬高峯峻嶺的。當時情形是融融曳曳，各隨所欲，各得其歡。正在大眾樂得忘其身尚在世上的時候，馬高爾寂寂離羣而回去了。有一位同學見了他，以爲他有什麼不舒服。就隨他回去，他以爲沒有人看見自己，便直接的入了屋裏，不言不語的靜靜走入聖堂去。那跟隨他的人，見他端正的跪在聖體台前，很誠摯的收斂心神在祈禱中。」

後來我問他爲什麼驟然離衆而到聖堂去朝拜聖體呢？他坦然爽直的答道：「我極恐怕再陷於罪惡，而得罪我的好天主。所以我特地去求耶穌聖體加我神力，使我恆存於他的聖佑之中。」

同時還有一件軼事，很值得介紹給你們的：某晚，各生入宿舍就寢的時候，忽聞有嗚咽的聲音從深夜寂靜的空中湧將過來。我悄悄的移步到窗口去，看見馬高蘆縣在草場的一角，舉頭望着明月，呻吟嗚咽，珠淚交流在面頰上，我驚斷了他的夜夢，發言問他過：「馬高蘆，你有什麼不妥，你病了嗎？」

他想自己是月下的獨客，無人在旁窺視擾亂，忽然聽到了我的發問，當然是愕然不知怎樣回答；我重複來問了一句，他才坦白的答道：「我見這月亮時時很有規則的現顯出來，打破了這深夜的黑暗，總沒有違犯造物主的命令，而我的年紀雖然很幼，又是有靈的動物，本應極忠誠的守好天主的誠命，但可憐的我已多次違了他的命，而多方面的得罪了他，所以我不自禁的嗚咽起來。」剛一說完他又放聲大哭起來了。我安慰他幾句話，他才漸漸的平靜過來，回去和那久已在等候他的臥床見面。

他剛有十四歲大的年紀，就已經有這般高超的見識和理想，真是值得我們稱奇羨慕的，但事實却是如此的，我還可引出很多很多關於他的軼事來證明他見識的高明，超過他年齡的智力。

十三 預備福終

在亞斯地新堡渡過暑期後，馬高爾只還活了三個月左右，他是一個身材短小，精神強健的青年，天資又是這麼聰穎，將來無論做那一種職業，都能出人頭地，貢獻國家的。他極愛讀書，學業上的進步，真有一日千里之勢。至於熱心神功他更有長足的進展，在他這麼小的年紀，已造詣到聖德的高峯，可奉為青年進德的模範。至於他的天性是活潑伶俐；熱心尊良，關於神操上的事；無論大小，一以至誠正直行之；於是他的聖德，學問，才能本領，極為人所稱羨了，同學因着他活潑伶俐，和善於應對，成為同學們遊玩娛樂的原動力。

我們一定很願望這教友生活的模範者，可有弄長百歲的命運，使得在神職界的地位上完成他的所願，若不能達到這地位，至少在社會中，能夠為國家社會謀幸福，但是上主的聖意

却不這樣，他願將意遠在苦痛園中的鮮花移植到凱旋的天上樂園去。馬高飛自己也不知到這移植的日期何時到臨，但他極懇摯地，急速地預備這福日（死期）的來臨。

他很熱切地做了聖母無原罪瞻禮前的九日敬禮。我從他的神修日記中，得知他在那九日內所特行的神功如下：

我彌額爾馬高飛願善過這個敬禮，且願：

- （一）將我的心靈絕離世事而全獻于天主。
- （二）常常妥當告解，使在臨終時能得心靈平安。
- （三）每日不退早膳，以為補贖我的罪戾，或念聖母七樂經，求她扶助我于臨終之時。
- （四）遵照神師的勸諭，每晨準備領聖體。
- （五）每日向我同學述說一件關於聖母的事，為恭敬她的表示。
- （六）將以上的願望在聖母像前作一個完全的奉獻；且設法恆心堅守這許願，至死不

改。

以上各端，除了總告解和早膳外，皆得了神長的同情，總告解之所以不得到同情，是因他從上次總告解到現在相隔的時間很短；早膳也得不到同情因為他的年齡太幼；當時神長介紹給他一種別樣的神功替代，即每日念「主，我自幽谷……」一遍以為煉靈。

馬高爾在那九日內的品行一定受受旁人的稱奇，——面上現着一種神妙的歡笑；他又常常盡心搜尋關於恭敬聖母的事實去向同學們述說，也勸同學們述說一些；又聚集很多同學去朝拜聖體和聖母。——在這九日內，時常將別人給自己的生菜，糖粒，或其他零食，聖相，聖牌，小苦像等送給那些無心於神操的同學；他這樣做或是因為獎勵他們向善，或是因為要鼓勵他們樂從和樂為自己向他們發表的事。

他也用了同樣的熱情過了聖誕前的九日敬禮和神聖的聖誕節。在開始這敬禮前，他肯定的說；我要竭力用盡各樣的方法來善過這敬禮，盼望天主仁慈看顧我，耶穌聖嬰以豐富的聖寵誕生於我的心內。

在年末的晚上，神長勸學生們感謝天主在這將逝的一年中所受過的恩典，同時勸各人勉力善過那快來的新年；因為恐怕這一年對於一些同學是生命中末後的一年，正訓話間，院長

他詫異的說道：「我明白了，是我應預備行裝起程到永遠去；是的，我一定要好好的預備。」

這些說話成爲大家的笑柄，並不忘記他這些話。他自己也常常高唱着這福日的來臨。他雖然常想着這移植（死亡）的事，但絲毫沒有減少他的活潑，和喜樂，仍舊繼續善盡自己的本分。

他生命的末日越來得近，天主越提示他。正月十六日——主日——聖體會（註）（馬高鼎也是該會的會員）照例於主日瞻禮開常會一次。在閉會前，照習慣每人在神花箱——木箱裡放有很多的紙條，每紙條上寫有聖賢的格言，勸語——，取一紙條，照紙條的格言，勸語，努力在下星期內去實行。馬高鼎也照例拈了一紙，上面寫着很莊嚴的一句說：「我將獨自的對越天主。」他再三的看了幾次，詫異地給諸同學說：「我想這是天主特地頒給我，叫我要準備的諭旨。」後來他焦急地把神花給院長看，重複地說，這是上主號召他的明徵，神長勸他平心過活，並常準備這號召的來臨，但不是因爲這紙條的句子而準備，却是因着耶穌在聖經上警告衆人

常常準備而準備的。

「那麼我還可以活得多少的時候呢？」馬·高·羅問道。

「多少全憑天主定斷。」

「但我還能夠完全度過今年的生命嗎？」他焦急而感動地問道。

你安靜吧！不必過慮。我們的生命全是在仁慈的天主手中；他知道要保存我們的生命到那時，況且知道死期不是升天堂的必要條件；但無論如何，當修各樣的善功為預備這個關頭。」

那時他愁眉戚額地說道：「神長既不願說給我知，定是我的逝期臨近了。」

神長說：「我不相信是恁地的逼近；但即使恁地逼近，難道你怕到天堂去拜候童貞聖母嗎？」

「是的，我很願意去拜候聖母。」於是他又照常活潑地去遊玩了。

星期一，星期二和星期三的早上他常是很快活的，完全沒有精神不足的形象，盡善盡

祇在星期三午膳後，見他倚着欄杆看同學們遊戲自己却不參加。他不參加遊戲是罕見的，我就馬上思疑他身體必定有些不舒服了。

(註) 聖體會會規：

(一) 本會之創立，以廣揚和朝拜耶穌聖體之熱情；及賙補耶穌基利斯督在聖體聖事內，所受到教外與不肖教友之凌辱為宗旨。

(二) 會友為達此目的，可於一星期內擇一日領主，務使每日均有人領主。故各會友以遵照神師之准許，能於瞻禮日，及每星期內，領聖體一次者為宜。

(三) 會友宜樂於行各種恭敬聖體之禮儀，如輔彌撒，望聖體降福，送臨終聖體，入堂朝拜聖體等，特別是朝拜四十小時顯供之聖體。

(四) 各人須熟習輔祭與慎行各種禮儀；又須虔心念清楚輔彌撒之經言。

(五) 每星期開常會一次。各會友不獨須親到會，並且須勸其他會友按時到會。

(六) 開會時所討論者均當關於恭敬耶穌聖體之事；如勸人虔心領主，指導及扶助初領聖體者，幫助不知領主及謝主之人，與派發關於此等事之善書聖像……等。

(七) 開會時當抽一朵神花，此神花在本星期內各會友宜遵行之。

十四 病況

一八八七年正月十九日，星期三晚上，我詢問他的康健怎樣，他回答說沒有什麼；祇覺得有些蛔蟲造反，這是他的常病，我給他飲了一些湯汁；叫他即刻睡眠去，他很平安的過了一夜。翌日清晨，和眾人照常一同起身，入聖堂行神操，而且他也和幾位同學領了聖體專為那些臨終的人祈求，這是他們每星期四慣行的善功。後來他想去參加遊戲，但是可憐他却不能了，他疲乏到連一點氣力也沒有了，他身裏的蛔蟲加劇了他的致命力，使我們的馬高羅呼吸也費力了，看病的給他服了一些對症的藥，也請了一位醫生來給他看病，並不見有沈疴的先兆，醫生命他繼續服那些對症的藥。當時他的母親恰在多利諾，也到來訪他一趟，說她兒子這種的病症是從孩提時染來的，並且說這些藥在家也多次給他用過的。

星期五早上，他想要起床去領聖體，因為他習慣於那天領聖體，為恭敬耶穌苦難，以求善終之恩；但因病勢加重，未得如他所願的，他當時嘔吐了很多的蟲，以為那對症的藥有效

了，就立即繼續服用，而且加了一些助呼吸的藥。到這時並沒有見到什麼危急的先兆。險狀是始見於那天午後二時許，當我去探望他的時候，他呼吸頻數中加上了咳嗽，在痰涎中夾帶着有些血跡。我問他覺得怎樣，他答說；祇覺胃中似有兩兵交鋒，痛劇異常。我看見他病勢轉危，藥方不宜亂施，立時命人去請了醫生來，那時候他的媽媽在旁本着公教人的精神，說：「彌額爾，或是你更好預備行告解呢？」「是的，媽媽，昨日早上我行了告解，也領了聖體，但我見病勢轉危，現下願意再行一次總告解。」他誠敬的答道。

省察了數分鐘，即行告解，後來在沉病中忽然吐了一線曙光，嬉笑的說道：「這是我習練善終的每月總告解，但或許也真是我最後的告解！」當時在床前聽他說這些話的，有我和他的媽媽。

「你寧願病愈了，還是願意升天堂去呢？」我問他道。

「天主才知道，那一樣對於我更好；我只隨他的聖意安排就是了。」

「若是天主讓你揀選，你怎樣決定呢？」

「誰會不揀選天堂那麼癡狂的呢？」

「你願升天堂嗎？」

「那是一定的，而且全心的渴望，我已經多次的請求天主賜我這大恩了。」

「你願意那時去呢？」

「若是天主的聖意，我願立刻就去。」

「好，我們就齊聲說：『各事隨天主聖意，生死由天主安排。』」

這時醫生到了，發覺病勢很危急，便說道：「胃壁流血，勢如泉湧，手術恐難施了。」

醫生盡其醫術之可能，熱心救治，各種神妙的止血藥，全都用過了，但總是徒費手術，血還是不斷的湧出。而且流入氣管而阻礙呼吸。

一八五九年正月二十一日，晚上九時，他說：「想於死前再領聖體一次，因今早沒有領過呢！」他很熱切的等候耶穌聖體的來臨。

在舉行禮節以前，他當眾對我說：「我深願眾同學為我祈禱，使得耶穌聖體真是我到永遠去的伴侶。」領聖體後有一管理員助他感謝聖體。

一刻鐘後，他默然，不能口誦聖體經了，說話也不能發了，我們以為他給血液驟然空

息而斷氣了。但數分鐘後，他又怡然泰然的作了一個手勢以示他聽見了，並說道：「在星期日我所抽的紙條上的句子錯了，——我將獨自在主前受審——不是真的，我將有聖母在傍監視；現在我有聖母做証，什麼也不怕了。」

十五 最後的鐘點，和他的福終

已是大地投入於黑暗的懷抱後十句鐘了，他的病勢越是加劇，命在剎那間了：大眾都憂慮着他命不保於今夕，故此我們定了一位神父名叫塞帝彌（ZATTINI）和一位修士，一位少年看護在這裡，看守到半夜子時。由本院的當家神父（ALASONATTI）和另一位修士及看護來替換看守，直至天明。而我則隱憂地向病者道：「馬高鼎，你設法休息一會，我暫時要往房裏去不久就回來。」

「不，不要遠離我。」他回答道。

「我祇去念一點的本分經，不久就要回來的。」

「神父要來得愈快愈好。」

我臨去時吩咐旁人一有危急，即當來叫我；因為我極鍾愛這個學生，我願親近他，特別是在於他臨終的時候，在我剛一到房裏，即有人來叫我速回病人那裡去，因為似近於離魂了。

果真不錯；病症陡然加劇，塞神父即給他付聖油，病者當時的明悟還是極清醒。

在行終傅的時候，他跟着念各段禮節的經文，而且在每次擦聖油時還加上些短經。我還記得當擦聖油在他的口唇上，他這樣說：「吁！我天主！倘我初次用這舌兒得罪你時，你即枯乾了它，我減少了許多得罪你的次數！我是何等的有福呀！我的天主，我全心痛悔，望你寬宥我用口所犯的一切罪過。」

擦聖油在手上他又說：「我多次用這手來毆打我的同學；天主，求你寬赦我這罪過吧！並助佑我的同學更善於我。」

禮儀完後，我問他願意叫媽媽不？因為她當時以為沒有什麼危急，而暫時往隔壁稍事休息去了。

他答說：「不，不，更好不叫他；我可憐的媽媽；他很愛我，倘若她眼見着我死離她

去，必要痛苦難堪；而使我覺着更不安了；我可憐的媽媽，望天主降福她；我到了天堂，必要多多求主保佑她！」

我勸他靜默稍安，預備領受教宗所頒的臨終全大赦降福。他生平素來是留心專務各種有缺教的神操的，所以極形喜悅地領受降福，親自回答神父降福時所念的各節經文；他願意自己念痛悔經念的那麼誠切熱心，使我們都感動起來，不由自主地洒下眼淚來。後來他合上眼睛，靜靜了許許，但不久即又蘇醒過來。傍人見了，莫不稱奇稱異。他的脈搏指示我們，他這苦世旅程將行結束了，但看他那爽快的氣象，莫名的喜樂，怡然的微笑，和明悟的清醒，又像一個完全健康的少年。他所覺得的痛苦固然非淺，內臟被蟲蛀傷，呼吸窒息，各器官所受的痛苦，非筆墨所能形容的。但是我們的彌額爾多次求生，使能在世盡補己罪，以免死後受煉苦，而直升天堂。這個思想已足使他喜歡忍受一切；人家受不得，當不得，他却怡然忍受來補他的罪過。

因著苦楚耶穌的特別聖寵，他不但不必為苦，反而引以為慰。不必別人提示給他關於宗教的思想，因為他已常繼續地在念著有裨効的短經。已是十點四十五分了，他叫我說：

「彌斯高神父，時候到了，幫助我吧！」

我答說：「安靜吧！直至你未至天堂享生之前，我總不離開你，但你在永去以前，不和媽媽作最後的話別嗎？」

「不，不，我不願她過於難受。」

「至少也托我給她說吧！」

「是的！神父可代我對媽說，望他寬免我在生時所加給她的磨難。我已全心後悔了，並說我很愛她；望她恒心行善，使我死也歡心；我同耶穌，聖母瑪利亞一起從這世界起程到天堂；在那裡等候迎接她。」

這些說話，傳到了傍人的耳朵裡，淚珠禁不住地洒將下來。但是當時我振作精神，趁着最後的時刻，給他作各種的問答。

「你願意我給你的同學說些什麼呢？」

「叫他們常常小心妥當行告解。」

「你一生的事，那一件現在使你得着更大安慰的呢？」

「使我現在最得到安慰的，是我爲光榮聖母而做的那些事。是的！這是我得到最大的安慰，呀！瑪利亞，那熱心恭敬的人在臨終時，是何等的福氣呀！」

「但是……」他接着說：「有一件事使我難過，就是我的靈魂驟然進了天堂，當說些什麼？托賴誰呢？」

「聖母既然很愛你，她必定親自陪你到天主前聽審判，你可全心依賴她。我在和你永別以前，願托你一件事。」

「請說吧！神父！我必盡己所能去做的。」

「你到了天堂，望你代我和本院的人在童貞聖母瑪利亞前請安。求她降福我們，陰庇幫助我們，使本院現在和將來的人，沒有一個失落靈魂。」

「我必定照你的意思去做，還有別的事嗎？」

「現在沒有了，你休息一會兒吧！」

他似乎有意要入睡，他雖然保存着他平素的安靜，但是他底脈搏却已指示給我們，他將要停止呼吸，那時我們給他念臨終的經文，念了一段，他似乎從熟睡中醒過來，依然和顏悅

色的對我說：

「不久我就可做神父所吩咐的事了，請對我的同學們說：『我將在天堂等候迎接他們的。』後來便把手緊握苦像，口吻了三次，而說：『耶穌瑪利亞若瑟，我將我的靈魂托付在你們的手中。』末後將口唇一縮，重現他平素的微笑，安然呼了最後的一口氣死了。

那有福的靈魂，在一八五九年正月二十一日夜十一時，離世而飛向天主懷中去了，他年僅十四歲。平常靈魂脫離肉身的時候，往往現出一種抽筋，痛苦，不安，掙扎的樣子，但他完全沒有那平常的死那種不快的情形。

旁人的眼淚汪汪地洒下來，不是爲着感到痛苦，而是爲着愛了他所感動；悲痛失去了，一個恁的好朋友，也有嫉妬他有這樣大的福氣。塞神父最受感動，從心裡爽直地說道：「呀，死亡！你對於無罪的靈魂不是殘忍，而是一種恩惠，你給他們開了再不會失去的永福的宮門。呵！可愛的彌額爾，爲什麼你這種福氣不給予我呢？這時你的靈魂已從公義的衙門由童貞聖母携帶到天堂，安享無窮盡的光榮了，可愛的馬高薩，你活在永遠的福樂中了，望你爲我們祈禱吧！我們與你結了最深的友誼；獻我們的善功與你這新亡者的靈魂。」

十六 他的喪事與死後的心靈

曙光漸漸的從東方升起來了，彌額爾的慈母想要到兒子的房去探消息；啊，可憐，她在未入房以前接到了噩耗；兒已死了！她的心有如刀割，好容易的要破為碎片，她的痛苦當然不能形容的！但，那個公教婦人一時呆立，不發一言，不喘一氣，隨後振作地說道：『全能的主是萬物的主子……我的彌額爾，你死了一回……我為失去了你……我的兒！而常悲哀；但我感謝天主，賜你死在這裡，所有照顧的地方，賜你得著聖人的福份。你與天主棲息於平安。當我在世的時候，必不斷的為你靈魂祈禱，盼望將來能再見你於天鄉。』

她剛行禮完，便放聲大哭，沒有人能夠安慰她；後來她到聖堂去，在祈禱中找神聖的安慰。

這位青年的死，對於本院的同學，和與他相識的人，也感到莫大的悲傷。

重，所以更受人的讚嘆。

他死後第三日，全體同學誠摯的爲新亡的朋友獻神功，除了爲他的靈魂念玫瑰經，煉靈日課，祈告解頌注外，是得不着刻的安慰的，衆人爲他的去世而悲哀，但人人心中都充滿安慰說道：

「這時馬高羅已和神明我沙維賀在天共享幸福了。」

方濟沙神父——馬高羅的教授——將自己和本班學生的感想寫道如下：

「馬高羅死後的第二天，星期六，我走進課室。本擬要舉行小考，但那馬高羅的空位，似乎在告訴我已失了一個好學生，而天上却多了一位小天神。我於是大大的感動了，學生也很驚異似地，室內寂寂全無聲息，我祇能說一句「他死了！」全班便苦苦的嗚咽了一場。一個青年具有這麼多的美德，誰不心向而鍾愛他呢？同學們羨慕他的聖德的思想，在他死後，更形發展。他的功課練習冊子頁頁都是評論過的；我的同學某以爲得着彌額爾的小簿子一本，是最榮幸的；且願把他往年的試卷上的名字剪下來，貼在小簿子上。他的功課是找不出差錯的。小天神呀！望你不要忘記我——你的教師，望你在耶穌座前爲我轉求，使我的心也燃着一點像你那樣謙遜的神火。可愛的彌額爾呀，望你也爲你的同學祈禱吧！使那多而慕的同學一日都能與

你握手於大堂。」

我們盡力之所能，爲他做了一個榮哀的殯禮，以表示我們對這新亡者所有的愛情。

出殯時，各人手中持燃着的臘燭，嘴裏唱着爲亡者的聖咏，音樂和歌詠陪送着他的屍骸，直至墳場上，在那裡祈禱祈求他得永安，向他的遺骸道了最後的再會，盼望在一日真能大家再見於大堂上。

一月的光陰，匆匆的又過去了，我們替他舉行了一個追悼會，塞神父是一個有名的演說家，他預備了一篇很令人感動的演講辭，頌讚這少年的聖德，演辭不盡錄在這裡，現在祇將末段提出，以作這小傳的結束。

「……將他最大的德行表白之後，奉勸當前的聽衆，不要忘記他：當常常記念他，用祈禱來安慰他，効法他的善表……。」末後這樣結束說：

「這是我的愛友彌額爾馬高彝遺給我們的善言善表。現在他不在我們中了，死亡空掉了他在聖堂裏的這個位置，他從前在這裡祈禱，他的祈禱是多麼的甘飴，他的平安神味是多麼的濃郁，現在他不在這裡了，但他的偶然而逝，給我們作証，凡這世界上的一切，都將要熄滅

過去，靈魂當離肉身而歸他的本原。我們把他的遺骸埋在地底裡，很快已經過了三十天。倘若我當時在前，必效天主的百姓——依撒厄爾民——的風俗，在你墳上拔一把草，拋到背後去，喃喃的跟着他們說：「他們將如野草般的興旺。」從你的骨格生出其他像你一般的青年來，在我們中重復務修你的美表善行。

甘飴可愛的，忠誠勇善的彌額爾，我們重行這最後的再見吧！「再見！」你是慈母的盼望，她在你身上所流的眼淚是至情的……你是你義父的盼望，他收你入這院內，使你獲得愛主修德的善功……你是你同學的忠友，你對於你的神長，教員是誠敬聽命的；你對人是和霽的！你是向着神職的大路前進的……或可說是明智的師表……你給我們的心留下了一個空的位置……一個創口……但你是不在這裡了，或更好說死亡從我們的羨慕情愛中偷去了……啊！或許是我們要從你的死亡中得一個警戒嗎？是的，這都是那些輕浮懈怠冷淡無情的人所需要的。吁！望你示明我們你現在是居於義人的樂園。望你賜我們感到你是在聖寵泉源的大海中，你的歌聲，伴和着天神的節拍，是悅樂天主的聽覺！求賜我們熱情的愛德……度過一個善良，潔淨，熱心，有德的生命……而得到一個歡愉，安靜，并依靠天主仁慈的善終。求賜我們免受死亡的

成辦，如你所免了的一樣。望你和那比你先入主懷的本院的天真少年嘉惟奧(Gavio Camillo)，花士奧(Fassio Gabriele)，盧亞(Rua Luigi)，沙維賀(Savio Domenico)，馬西賴(Massaglia Giovanni)，爲我們祈禱，尤其是爲本院的院長；而我們也常常在祈禱中記念着你，總不忘記你，造成和養育保存你生命的天主是可讚美的，願他常受讚美稱頌！」

附 錄

彌額爾馬高聳每日所行的神操：

每日向苦耶穌誦（爲每日二十四小時內所死的人）

呀！至慈之耶穌熱愛靈魂者，因爾臨終時，心中所覺之痛苦，並爾無原罪聖母所受之苦，我今求爾，以爾聖血洗滌普世罪人之靈魂，尤其是現在臨終者之靈魂，今日即當逝世者，苦耶穌之聖心，矜憐彼等，亞孟。

每日清晨，正午，晚晌爲臨終者誦：

吾天主，求爾以耶穌至寶之血，並其苦難與寶死，及聖母在架傍所立痛苦，祈禱之功

勞，看顧現在臨終之信友（聖母經一篇）

數端有益於善行彙表，或別樣神功爲臨終者的道理：

（一）今日有若干萬人，像柔草一般的，給死亡的鐮刀割到了！他們皆到主前聽永生或永死的決案。唉？他們都充滿主寵嗎？或許有很多尚在犯罪的浮海裡呢！

（二）一個妥當的告解，或真心痛悔已足夠爲救他們了！

今日我們的祈禱，齋戒，或別樣的善功，能爲他們哀求耶穌！到了明天就再沒有時候了！

（三）今日臨終的人，或許也有我們的親友恩人，或因我惡表而陷於罪過者！這些人都是我們當愛慕幫助的。

（四）將有一日，我們也必要列入臨終者的數目中，在這交替的當兒，要是有人爲我們祈禱，是多麼的可慰呀！這時記憶着在生時爲臨終者所獻的祈禱善功，是多麼的甘飴呀！

讚美天主聖名歌

讚美天主。

讚美天主聖名。

讚美耶穌基督，真是天主又真是人。

讚美天主聖名，

讚美耶穌至聖之心。

讚美耶穌在至聖之聖體聖事內。

讚美至高至聖瑪利亞天主之母。

讚美童貞聖母瑪利亞之聖名。

讚美聖母之聖而無玷之始胎。

讚美聖若瑟，聖母之淨配。

讚美天主於其大神，及諸聖人中，至于世世。亞孟。

彌額爾 馬高 蘇傳

（教宗必約第七位准：凡誦此經者每次可得一年之大赦。）

注意：每次聞聖堂敲衣鐘時，凡念三遍天主經與聖母經者，可得三百日大赦為煉靈。

勘誤表

頁數	行數	誤	正
序文			
四	十一	而奇異的貴 神寶	貴而奇異的 神寶
六	六	達到	達到
七	十一	最璀璨	最璀璨
七		藉這德行造 到	藉這德行達 到
原文			
七	一	不致負了	決不致負了
八	二	喜笑	談笑
八	三	談論	言論
十	五	効法呢	効法他們呢
頁數	行數	誤	正
十	七	容易	容易
十	九	緊隨着	緊隨着
十一	二	要緊	要緊
十三	一	做了	那回做了
十四	四	到，	過，
十六	一	無給	無論
十七	五	妥辯	妥辯
十七	十	你們在	你們的
十八	一	上智安定	上智安排定
十九	一	關於	關於
廿七	七	練習簿	練習簿

頁數	廿七	廿七	廿九	廿九	卅一	卅一	卅二	卅三	卅八	卅三	卅八	四三	四五	四六	四九
行數	十二	十三	一	十一	二	十	七	八	十	六	八	四	一	四	一
誤	求敬恭	我知過	因為	十字	克判	但若要是	東西	知己	知己	知己	鳴咽	不退	不受	受受	欄杆
正	來恭敬	我知道	因為	十字	克判	要是	東西	知己	知己	知己	鳴咽	不用	會受	欄杆	欄杆

頁數	四九	五九	五九	六四
行數	九	一	二	一
誤	特別	論結	消息	一篇
正	特別	結論	消息	一遍

青年叢書 之二

中華民國三十三年七月十六日出版

彌額爾馬高鼎傳

原著者：鮑斯高慈幼會創立者聖若望鮑斯高

譯者：鄧青慈

發行者：慈幼印書館

印刷者：嶽雲印務公司

寄售處：澳門無原罪學校

澳門得勝馬路十八號粵華中學

版權
所有
不准
翻印

